

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında  
Hükümlülerin Transferine Dair Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu  
Hakkında Kanun**

(Resmî Gazete ile yayımı : 7.4.1987 Sayı : 19424)

Kanun No.  
3338

Kabul tarihi :  
26 . 3 . 1987

**MADDE 1.** — 8 Ekim 1986 tarihinde Kahire'de imzalanan «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Transferine Dair Sözleşme» nin onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2.** — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3.** — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
VE  
MISIR ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA  
HÜKÜMLÜLERİN TRANSFERİNE DAİR  
S Ö Z L E Ş M E  
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti  
ve  
Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti,**

Ceza alanında karşılıklı işbirliğini güçlendirmek ve topluma intibak etmelerinin kolaylaştırılması amacıyla hükümlülerin hürriyeti bağlayıcı cezalarının uyarı olduğu ülkede infazına imkân sağlamak arzusuyla, aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır :

**I. KISIM  
GENEL PRENSİPLER**

**MADDE 1**

İşbu Sözleşme hükümlerine göre :

- a) «Hüküm Devleti» tabiri suçlunun mahkûmiyetine karar verilen ve buradan transfer edildiği Devleti ifade eder;
- b) «İnfaz Devleti» tabiri cezasının infazı amacıyla hükümlünün transfer edildiği Devleti ifade eder;
- c) «Hükümeti» tabiri, iki Devletten birisinin veya diğerinin ülkesinde adli makâmın bir kararıyla suçlu görülerek hakkında hürriyeti bağlayıcı bir cezanın infazı gereken ve hürriyeti kısıtlanan kişileri ifade eder.

**MADDE 2**

Her iki Devlet, işbu Sözleşmede ön görülen şartlar dairesinde hükümlü kişilerin karşılıklı olarak transferini sağlamayı taahhüt ederler.

### MADDE 3

Transfer talebi :

- a) Hüküm Devleti;
- b) İnfaz Devleti;
- c) İki Devlettten birisine bu amaçla başvuruda bulunmak suretiyle bizzat hükümlü, Tarafından yapılabilecektir.

### MADDE 4

İşbu Sözleşme aşağıdaki şartlarla uygulanacaktır :

- a) Talebe konu teşkil eden suç her iki Devlet mevzuatınca da cezalandırılmayı müstelzim bulunmalıdır;
- b) Madde 1'de ön görülen adli makamın kararı kesinleşmiş ve infaz edilebilir nitelikte olmalıdır;
- c) Hükümlü transfer edileceği Devletin uyruğu bulunmalıdır;
- d) Hükümlü transferine rıza göstermelidir;
- e) Transfer talebinin yapıldığı anda hükümlünün infazı gereken asgarî bir yıl bakiye hürriyeti bağlayıcı cezası bulunmalıdır. İstisnai hallerde her iki Devlet infazı gereken bakiye cezanın yukarıda ön görülen süreden daha az olması halinde de transfer konusunda mutabık kalabilirler.

### MADDE 5

Hüküm Devleti diğer Devlete, bu Devletin uyruğundaki bir kişi hakkında işbu sözleşmenin uygulanması dolayısıyla transfere konu teşkil edebilecek nitelikte ittihaz olunan her mahkûmiyet kararı ile ilgili olarak bilgi verecektir.

Hüküm Devletinin yetkili makamları, kesinleşen bir mahkûmiyet kararına konu teşkil eden ve diğer Devletin uyruğunda bulunan her şahsa, hürriyeti bağlayıcı cezasına işbu Sözleşme hükümlerine göre uyruğu olduğu ülkede infazı için transferi konusunda kendisine tamman imkân ile ilgili olarak bilgi verecektir.

Bir transfer talebi üzerine hükümlüye, her iki Devlettten birisi tarafından alınan karar dolayısıyla yazılı olarak malumat verilecektir.

### MADDE 6

Hükümlünün transferi aşağıdaki hallerde reddolunacaktır :

- a) Transfer her iki Devlettten birisi tarafından, hükümlünün güvenliğine, kamu düzenine, hakuk düzeninin temel prensiplerine veya diğer öz çıkarlarına hânel verecek mahiyette görülmekte ise;
- b) Transfer talebi, infaz Devletinde kesinleşmiş bir karara konu teşkil eden fiiller dolayısıyla hükümlünün bir cezaya ilişkin ise veya aynı fiiller sebebiyle bu Devlette verilen bir ceza infaz edilmiş yahut zaman aşımına uğramış ise;
- c) İnfaz Devleti mevzuatına göre ceza zaman aşımını gerçekleştirmiş ise;
- d) Mahkûmiyet kararı münhasıran askerî bir suç dolayısıyla ittihaz olunmuş ise,

### MADDE 7

Transfer aşağıdaki hallerde reddedilebilecektir :

- a) İnfaz Devletinin yetkili makamlarınca, aynı fiiller dolayısıyla takibat yapılmaması veya tevessül olunan takibata son verilmesi kararlaştırılmışsa;
- b) Mahkûmiyet kararına konu olan fiiller sebebiyle infaz Devletinde takibat yapılmakta ise;
- c) Hükümlü, ödemek zorunda olduğu tazminat tutarını tediye etmemiş ise. Bununla birlikte her türlü para cezası ve mahkeme masrafları infaz Devletinde bu Devletin mevzuatına uygun olarak infaz edilecektir.
- d) Hükümlü aynı zamanda Hüküm Devletinin uyruğunda bulunmakta ise, Uyruluk durumu mahkûmiyet kararına konu teşkil eden fiillerin işleniş tarihine göre değerlendirilecektir.

**MADDE 8**

1. Hükümlü transferine serbestçe ve transferin doğurabileceği hukuki sonuçları tamamen müdrük olarak rıza göstermelidir. Hükümlünün yaşı, sağlık yahut akli durumu sebebiyle iki Devletten birisi gerekli gördüğü takdirde temsilcisinin mutabakatı alınacaktır. Bu konuda takip edilecek usul Hüküm Devletin mevzuatına tabi olacaktır.

2. Hüküm Devleti, talebi üzerine, infaz Devletine, transfer konusundaki rızanın yukarıdaki paragrafta belirtilen şartlar dairesinde verildiği hususunun bir konsolosluk görevlisi tarafından tespiti imkânını sağlayacaktır.

**MADDE 9**

1. Hüküm Devletinde hükmolunan ceza, infazı gereken bakiye süresi bakımından infaz Devletinde de aynen yerine getirilecektir.

2. Hüküm Devletinde verilen ceza, niteliği ve süresi yönünden aynı fiiller için infaz Devleti mevzuatında ön görülen cezadan daha ağır bulunduğu takdirde bu Devlet, kendi mevzuatında buna en ziyade tekabül eden hürriyeti bağlayıcı cezayı ikame edecek veya hükmolunan cezayı kanunen uygulanabilecek azami hadde indirecektir.

3. İkame olunan ceza, niteliği ve süresi bakımından Hüküm Devletinde hükmolunan hürriyeti bağlayıcı ceza süresinden daha ağır olamayacağı gibi infaz Devleti mevzuatında ön görülen azami haddi de geçemeyecektir.

**MADDE 10**

infaz Devleti, kendisinden talep olunması halinde Hüküm Devletine mahkûmiyetle ilgili infaz işlemleri sonucundan bilgi verecektir.

**MADDE 11**

Cezanın infaz şartları ve usulü, bu konuda gerekli olan tüm kararları almakla yetkili bulunan infaz Devleti mevzuatına tabi olacaktır.

**MADDE 12**

Mahkûmiyet hükmünün esasına taalluk eden tüm başvurular üzerine karar verme yetkisi sadece Hüküm Devletine ait olacaktır.

**MADDE 13**

1. Transfer edilen hükümlüler her iki Devletin birisinde ilan olunan genel ve özel aftan yararlanacaklardır.

2. Hüküm Devleti, cezanın infazına tamamen veya kısmen son verecek nitelikteki tüm karar veya tedbir-den infaz Devletine gecikmeksizin bilgi verecektir.

3. infaz Devletin yetkili makamları, cezanın infaz edilebilir niteliğini kaldıran tüm karar veya tedbir-den haberdar edildikleri anda cezanın infazına son vereceklerdir.

**MADDE 14**

İşbu Sözleşme uygulanarak transfer edilen hiçbir hükümlü, Hüküm Devletinde hükmolunan cezaya esas olan ve transfere konu teşkil eden suç dolayısıyla infaz Devletince yeniden takibata tabi tutulmayacak, tutuklanamayacak veya hürriyeti kısıtlanmayacaktır.

**MADDE 15**

İşbu Sözleşme, yürürlüğe girmesinden önce veya sonra ittihaz olunan mahkûmiyet kararlarına uygulanacaktır.

**II. KISIM**

**USUL HÜKÜMLERİ**

**MADDE 16**

Bütün transfer talepleri yazılı olarak yapılacaktır. Talepte, hükümlünün kimliği, Hüküm Devletinde tutuklu bulunduğu mahal ve infaz Devletindeki ikamet yeri belirtilecektir. Hükümlünün veya temsilcisinin transfere rıza gösterdiğine dair beyanı da talep belgesine eklenecektir.

**MADDE 17**

Hüküm Devleti; mahkûmiyet kararının asıl veya onaylı örneğini infaz Devletine ileticektir; karara infaz edilebilir nitelikte bulunduğuna dair meşruhat verecek ve imkân nispetinde suçun işleniş şeklini, zamanını ve işlendiği yeri ayrıca, hukuki tavsifini belirtecektir; bakiye infazı gereken ceza süresi, tutuklulukta geçirilen süre ve cezadan yapılan indirimlerin süresi ile hükümlünün kişiliği ve mahkûmiyet kararının verilmesinden önceki ve sonraki devrelerde Hüküm Devletindeki gidişatına ilişkin bütün bilgileri de sağlayacaktır.

İnfaz Devleti, transfer talebinin kabulünden önce aynı fiiller için mevzuatında ön görülen cezanın azamî had-dini Hüküm Devletine bildirecektir.

Her iki Devletten birisi, diğer Devlet tarafından kendisine iletilen bilgileri işbu Sözleşmenin uygulanması için yeterli görmediği takdirde, gerekli munzam bilgileri talep edecektir.

Bu belgelere infaz Devletinin dilinde veya Fransızca veya İngilizce dillerinde yapılmış tercümeleri eklenecektir.

**MADDE 18**

Transfer talepleri Adalet Bakanlıkları arasında teati olunacaktır.

**MADDE 19**

İşbu Sözleşmenin uygulanmasına taalluk eden evrak ve belgeler onay işleminden muaf olacak, yetkili makamın imza ve mührünü ihtiva edecektir.

**MADDE 20**

Münhasıran diğer Devlet arazisinde yapılan masraflar hariç olmak üzere, transfer masrafları infaz Devleti tarafından karşılanacaktır.

Masrafları karşılayan Devlet, muhafızları sağlayacaktır.

İnfaz Devleti, cezanan infazı ve hükümlünün gözetimi için yaptığı masrafların kendisine ödenmesini hiçbir şekilde talep edemeyecektir.

**III. KISIM**

**NIHAİ HÜKÜMLER**

**MADDE 21**

1. İki Devletten her biri, işbu Sözleşmenin yürürlüğe girmesi için Anayasada gerekli görülen usulün yerine getirildiğine dair bildirimini yekdiğerine tevdi edecektir. Bu usul işlemlerinin yerine getirildiğine dair bildirimler mümkün olacak en kısa süre içerisinde teati olunacaktır.

2. İşbu Sözleşme, bu bildirimlerin sonuncusunun alınmasını takip eden ikinci ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

3. İki Devletten herbiri, diğer Devlete diplomatik kanaldan yazılı olarak ihbarda bulunmak suretiyle işbu Sözleşmeyi her zaman feshedebilir. Bu takdirde, fesih ihbarı, söz konusu ihbarın alınmasından bir sene sonra hüküm ifade edecektir.

Her iki Hükümetin usulüne uygun bir şekilde yetki verilen temsilcileri işbu Sözleşmeyi imzalamışlardır.

İşbu Sözleşme Kahire'de 8 Ekim 1986 tarihinde Türkçe, Arapça ve Fransızca dillerinde ve her üç metin de geçerli olmak üzere iki nüsha olarak tanzim edilmiştir. Anlaşmazlık halinde Fransızca metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Adına  
İmza

Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti

Adına  
İmza

BU KANUNA AIT TUTANAKLAR

Cilt	Türkiye Büyük Millet Meclisi	
	Birleşim	Sayfa
34	44	461
37	69	87
38	82	196:197,233:236

I - Gerekçeli 528 S. Sayılı basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 82 nci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Adalet ve Dışişleri komisyonları görüşmüştür.

III - Esas No. : 1/816.